

The Commonwealth of Massachusetts Estado de Massachusetts រដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

LOWELL
WD. 1, WD. 2, Pct. 3,
WD. 4, Pcts. 2, 3,
WDs. 10, 11
1027/1027

William Francis Galvin
SECRETARY OF THE
COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
SECRETARIO DEL ESTADO
DE MASSACHUSETTS

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកិច្ចការរដ្ឋនៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

ការបោះឆ្នោតថ្នាក់រដ្ឋ សន្លឹកឆ្នោត អ្នកអវត្តមាន ផ្លូវការ

STATE ELECTION OFFICIAL ABSENTEE BALLOT

ELECCIÓN ESTATAL PAPELETA OFICIAL DE VOTO EN AUSENCIA

Tuesday, November 6, 2018 / Martes, 6 de noviembre de 2018 / ថ្ងៃអង្គារ ទី ៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៨
Card No. 1 of 3 / Tarjeta No. 1 de 3 / លេខកាត់ ១ នៃ ៣

To vote for a candidate, fill in the oval to the right of the candidate's name. To vote for a person not on the ballot, write the person's name and residence in the blank space provided and fill in the oval.
Para votar por un candidato, rellene el óvalo a la derecha del nombre del candidato. Para votar por una persona que no está en la papeleta, escriba el nombre y la dirección de esa persona en el espacio en blanco provisto y rellene el óvalo.
ដើម្បីជ្រើសរើសបេក្ខជនមួយរូប សូមគូសបំពេញរង្វង់រាងពងក្រពើនៅខាងស្តាំដៃនៃឈ្មោះបេក្ខជននោះ ។ ដើម្បីជ្រើសរើសបុគ្គលមួយរូបដែលគ្មានឈ្មោះនៅលើសន្លឹកឆ្នោត សូមសរសេរឈ្មោះបុគ្គលនោះ និង អាសយដ្ឋាននៅក្នុងចន្លោះទំនេរដែលបានផ្តល់ជូនស្រាប់ រួចគូសបំពេញរង្វង់រាងពងក្រពើក្បែរនោះ ។

SENATOR IN CONGRESS SENADOR EN EL CONGRESO

សមាជិកព្រឹទ្ធសភានៃសហសភាសហរដ្ឋអាមេរិក
Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

ELIZABETH A. WARREN + Democratic/Demócrata/
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនឈរឈ្មោះ សម្រាប់ការបោះឆ្នោតជាថ្មី
24 Linnaean St., Cambridge

GEOFF DIEHL + + + + + Republican/Republicano/
គណបក្សសាធារណរដ្ឋ
10 Village Way, Whitman

SHIVA AYYADURAI + + + Independent/Independiente/
ឯកភាព
69 Snake Hill Rd., Belmont

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្នុងចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY
ESPCIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

GOVERNOR AND LIEUTENANT GOVERNOR GOBERNADOR Y VICEGOBERNADOR

អភិបាល និងអភិបាលរង
Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

BAKER and POLITO + + + + + Republican/Republicano/
គណបក្សសាធារណរដ្ឋ

GONZALEZ and PALFREY + Democratic/Demócrata
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្នុងចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY
ESPCIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

ATTORNEY GENERAL FISCAL GENERAL

អគ្គមេធាវីរដ្ឋ
Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

MAURA HEALEY + + + + + Democratic/Demócrata/
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនឈរឈ្មោះ សម្រាប់ការបោះឆ្នោតជាថ្មី
40 Winthrop St., Boston

JAMES R. McMAHON, III + Republican/Republicano/
គណបក្សសាធារណរដ្ឋ
14 Canal View Rd., Bourne

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្នុងចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY
ESPCIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

SECRETARY OF STATE SECRETARIO DE ESTADO

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកិច្ចការរដ្ឋ
Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

WILLIAM FRANCIS GALVIN + Democratic/Demócrata/
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនឈរឈ្មោះ សម្រាប់ការបោះឆ្នោតជាថ្មី
46 Lake St., Boston

ANTHONY M. AMORE + + + + + Republican/Republicano/
គណបក្សសាធារណរដ្ឋ
182 Norfolk Ave., Swampscott

JUAN G. SANCHEZ, JR. + Green-Rainbow/Verde-Arco Iris/
ពណ៌បៃតង-ភ័ន្ទពន្លឺ
362 High St., Holyoke

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្នុងចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY
ESPCIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

TREASURER TESORERO

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងវតនាគារ
Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

DEBORAH B. GOLDBERG + Democratic/Demócrata/
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនឈរឈ្មោះ សម្រាប់ការបោះឆ្នោតជាថ្មី
37 Hyslop Rd., Brookline

KEIKO M. ORRALL + + + + + Republican/Republicano/
គណបក្សសាធារណរដ្ឋ
120 Crooked Ln., Lakeville

JAMIE M. GUERIN + + Green-Rainbow/Verde-Arco Iris/
ពណ៌បៃតង-ភ័ន្ទពន្លឺ
386 Pleasant St., Northampton

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្នុងចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY
ESPCIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

AUDITOR AUDITOR

សវនកររដ្ឋ
Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

SUZANNE M. BUMP + + + + + Democratic/Demócrata/
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនឈរឈ្មោះ សម្រាប់ការបោះឆ្នោតជាថ្មី
6 Hoe Shop St., Easton

HELEN BRADY + + + + + Republican/Republicano/
គណបក្សសាធារណរដ្ឋ
1630 Monument St., Concord

DANIEL FISHMAN + + + + + Libertarian/Libertario/
គណបក្ស ជនសេរីធម៌
36 Colgate Rd., Beverly

EDWARD J. STAMAS + Green-Rainbow/Verde-Arco Iris/
ពណ៌បៃតង-ភ័ន្ទពន្លឺ
42 Laurel Park, Northampton

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្នុងចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY
ESPCIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

REPRESENTATIVE IN CONGRESS REPRESENTANTE EN EL CONGRESO

តំណាងរាស្ត្រនៃសហសភានៃសហរដ្ឋអាមេរិក
THIRD DISTRICT
DISTRITO TERCERO
Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

RICK GREEN + + + + + + + Republican/Republicano/
គណបក្សសាធារណរដ្ឋ
22 Village Rd., Pepperell

LORI LOUREIRO TRAHAN + Democratic/Demócrata/
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
9 Weetamoo Way, Westford

MICHAEL P. MULLEN + Independent/Independiente/
ឯកភាព
20 Concord St., Maynard

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្នុងចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY
ESPCIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

COUNCILLOR CONCEJAL

ទីប្រឹក្សាអភិបាលរដ្ឋ
FIFTH DISTRICT
DISTRITO QUINTO
Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

EILEEN R. DUFF + + + + + + + Democratic/Demócrata/
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនឈរឈ្មោះ សម្រាប់ការបោះឆ្នោតជាថ្មី
8 Barberry Heights Rd., Gloucester

RICHARD A. BAKER + + + Republican/Republicano/
គណបក្សសាធារណរដ្ឋ
288 Middle St., West Newbury

MARC C. MERCIER + + + + + Libertarian/Libertario/
គណបក្ស ជនសេរីធម៌
94 B Lawrence Rd., Boxford

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្នុងចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY
ESPCIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

SENATOR IN GENERAL COURT SENADOR DE LA LEGISLATURA ESTATAL

សមាជិកព្រឹទ្ធសភានៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត
FIRST MIDDLESEX DISTRICT
DISTRITO PRIMERO DE MIDDLESEX
Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

EDWARD J. KENNEDY + + Democratic/Demócrata/
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
312 Clark Rd., Lowell

JOHN A. MacDONALD + Republican/Republicano/
គណបក្សសាធារណរដ្ឋ
141 John St., Lowell

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្នុងចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY
ESPCIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

CONTINUE ON BACK
CONTINÚE AL REVERSO
សូមបន្តទៅផ្នែកខាងក្រោយ

**REPRESENTATIVE IN GENERAL COURT
REPRESENTANTE DE LA LEGISLATURA ESTATAL**

តំណាងរាស្ត្រនៃរដ្ឋម៉ាស្សាឈូសិត
SEVENTEENTH MIDDLESEX DISTRICT
DISTRITO DECIMOSEPTIMO DE MIDDLESEX
សង្កាត់លេខ ១៧ នៃតំបន់មីឌឺសឺចស៍

DAVID M. NANGLE + + + + + Democratic/Demócrata/
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ

Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនសម្រាប់ការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងជាថ្មី
78 Trull Ln., Lowell

**DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR
WRITE-IN.** **NO VOTE EN ESTE LUGAR.
UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE
DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.**
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្រុងចន្លោះទំនោរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនោរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរ
ឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY **ESPCIO EXCLUSIVO PARA
AGREGAR CANDIDATO**
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

**DISTRICT ATTORNEY
FISCAL DE DISTRITO**

មេធាវីតំបន់
NORTHERN DISTRICT
DISTRITO DEL NORTE
តំបន់ភាគខាងជើង

MARIAN T. RYAN + + + + + Democratic/Demócrata/
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ

Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនសម្រាប់ការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងជាថ្មី
8 Bradford Rd., Belmont

**DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR
WRITE-IN.** **NO VOTE EN ESTE LUGAR.
UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE
DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.**
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្រុងចន្លោះទំនោរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនោរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរ
ឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY **ESPCIO EXCLUSIVO PARA
AGREGAR CANDIDATO**
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

**CLERK OF COURTS
SECRETARIO DE LAS CORTES**

ក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការរដ្ឋ
MIDDLESEX COUNTY
CONDADO DE MIDDLESEX
តំបន់មីឌឺសឺចស៍

MICHAEL A. SULLIVAN + + + + + Democratic/Demócrata/
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ

Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនសម្រាប់ការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងជាថ្មី
42 Huron Ave., Cambridge

**DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR
WRITE-IN.** **NO VOTE EN ESTE LUGAR.
UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE
DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.**
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្រុងចន្លោះទំនោរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនោរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរ
ឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY **ESPCIO EXCLUSIVO PARA
AGREGAR CANDIDATO**
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

**REGISTER OF DEEDS
JEFE DEL REGISTRO DE ESCRITURAS PÚBLICAS**

មន្ត្រីគ្រប់គ្រងបណ្ណកម្មសិទ្ធិ
MIDDLESEX NORTHERN DISTRICT
DISTRITO DEL NORTE DE MIDDLESEX
សង្កាត់លេខ ១៧ នៃតំបន់មីឌឺសឺចស៍

RICHARD P. HOWE, JR. Democratic/Demócrata/
គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ

Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនសម្រាប់ការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងជាថ្មី
130 Westview Rd., Lowell

KAREN M. CASSELLA + + + + + Unenrolled/Sin Afiliación/
មិនបានចុះឈ្មោះ

10 Donald Ter., Lowell

**DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR
WRITE-IN.** **NO VOTE EN ESTE LUGAR.
UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE
DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.**
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្រុងចន្លោះទំនោរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនោរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរ
ឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY **ESPCIO EXCLUSIVO PARA
AGREGAR CANDIDATO**
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

You may vote for every position on the Greater Lowell Technical High School Committee, regardless of where of you reside in the District.

Puede votar por todas las posiciones en el Comité de Preparatorias Técnicas de Greater Lowell, independientemente de dónde residida en el Distrito.

អ្ននកអាចបោះឆ្នោតសម្រាប់គ្រប់មុខតំណែងនៅគណៈកម្មការវិទ្យាល័យបច្ចេកទេស Greater Lowell ដោយមិនគិតពីកន្លែងដែលអ្នករស់នៅក្នុងមណ្ឌល ។

**REGIONAL SCHOOL COMMITTEE
COMITÉ DE LA ESCUELA REGIONAL**

គណៈកម្មការសាលាប្រចាំតំបន់
GREATER LOWELL (4 YEARS / 4 AÑOS / 4 ឆ្នាំ) DRACUT
**Vote for not more than ONE
Vote por no más de UNO**
ចោះឆ្នោតឱ្យមិនលើសពីមួយ

BRADY O. McCARRON

148 Pleasant St., Dracut

MATTHEW J. SHEEHAN

95 Tennis Plaza Rd., Dracut

**DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR
WRITE-IN.** **NO VOTE EN ESTE LUGAR.
UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE
DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.**
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្រុងចន្លោះទំនោរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនោរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរ
ឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

**REGIONAL SCHOOL COMMITTEE
COMITÉ DE LA ESCUELA REGIONAL**

គណៈកម្មការសាលាប្រចាំតំបន់
GREATER LOWELL (4 YEARS / 4 AÑOS / 4 ឆ្នាំ) DUNSTABLE
**Vote for not more than ONE
Vote por no más de UNO**
ចោះឆ្នោតឱ្យមិនលើសពីមួយ

WRITE-IN SPACE ONLY **ESPCIO EXCLUSIVO PARA
AGREGAR CANDIDATO**
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

**REGIONAL SCHOOL COMMITTEE
COMITÉ DE LA ESCUELA REGIONAL**

គណៈកម្មការសាលាប្រចាំតំបន់
GREATER LOWELL (4 YEARS / 4 AÑOS / 4 ឆ្នាំ) LOWELL
**Vote for not more than TWO
Vote por no más de DOS**
ចោះឆ្នោតមិនលើសពីពីរ

FRED BAHOU

Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនឈរឈ្មោះ សម្រាប់ការបោះឆ្នោតជាថ្មី
225 Gibson St., Lowell

GEORGE W. O'HARE

Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនឈរឈ្មោះ សម្រាប់ការបោះឆ្នោតជាថ្មី
240 Moore St., Lowell

**DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR
WRITE-IN.** **NO VOTE EN ESTE LUGAR.
UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE
DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.**
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្រុងចន្លោះទំនោរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនោរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរ
ឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

**REGIONAL SCHOOL COMMITTEE
COMITÉ DE LA ESCUELA REGIONAL**

គណៈកម្មការសាលាប្រចាំតំបន់
GREATER LOWELL (4 YEARS / 4 AÑOS / 4 ឆ្នាំ) TYNGSBORO
**Vote for not more than ONE
Vote por no más de UNO**
ចោះឆ្នោតឱ្យមិនលើសពីមួយ

GEORGE A. TATSEOS

Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនឈរឈ្មោះ សម្រាប់ការបោះឆ្នោតជាថ្មី
226 Sherburne Ave., Tyngsboro

**DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR
WRITE-IN.** **NO VOTE EN ESTE LUGAR.
UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE
DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.**
សូមកុំជ្រើសរើសនៅក្រុងចន្លោះទំនោរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនោរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរ
ឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY **ESPCIO EXCLUSIVO PARA
AGREGAR CANDIDATO**
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

**QUESTION 1 / PREGUNTA 1 /
សំណួរ 1**

**LAW PROPOSED BY
INITIATIVE PETITION**

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 2, 2018?

SUMMARY

This proposed law would limit how many patients could be assigned to each registered nurse in Massachusetts hospitals and certain other health care facilities. The maximum number of patients per registered nurse would vary by type of unit and level of care, as follows:

- In units with step-down/intermediate care patients: 3 patients per nurse;
- In units with post-anesthesia care or operating room patients: 1 patient under anesthesia per nurse; 2 patients post-anesthesia per nurse;
- In the emergency services department: 1 critical or intensive care patient per nurse (or 2 if the nurse has assessed each patient's condition as stable); 2 urgent non-stable patients per nurse; 3 urgent stable patients per nurse; or 5 non-urgent stable patients per nurse;
- In units with maternity patients: (a) active labor patients: 1 patient per nurse; (b) during birth and for up to two hours immediately postpartum: 1 mother per nurse and 1 baby per nurse; (c) when the condition of the mother and baby are determined to be stable: 1 mother and her baby or babies per nurse; (d) postpartum: 6 patients per nurse; (e) intermediate care or continuing care babies: 2 babies per nurse; (f) well-babies: 6 babies per nurse;
- In units with pediatric, medical, surgical, telemetry, or observational/outpatient treatment patients, or any other unit: 4 patients per nurse; and
- In units with psychiatric or rehabilitation patients: 5 patients per nurse.

The proposed law would require a covered facility to comply with the patient assignment limits without reducing its level of nursing, service, maintenance, clerical, professional, and other staff.

The proposed law would also require every covered facility to develop a written patient acuity tool for each unit to evaluate the condition of each patient. This tool would be used by nurses in deciding whether patient limits should be lower than the limits of the proposed law at any given time.

The proposed law would not override any contract in effect on January 1, 2019 that set higher patient limits. The proposed law's limits would take effect after any such contract expired.

The state Health Policy Commission would be required to promulgate regulations to implement the proposed law. The Commission could conduct inspections to ensure compliance with the law. Any facility receiving written notice from the Commission of a complaint or a violation would be required to submit a written compliance plan to the Commission. The Commission could report violations to the state Attorney General, who could file suit to obtain a civil penalty of up to \$25,000 per violation as well as up to \$25,000 for each day a violation continued after the Commission notified the covered facility of the violation. The Health Policy Commission would be required to establish a toll-free telephone number for complaints and a website where complaints, compliance plans, and violations would appear.

**CONTINUE ON BACK
CONTINÚE AL REVERSO**
សូមបន្តទៅផ្នែកខាងក្រោយ

The Commonwealth of Massachusetts
Estado de Massachusetts
រដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

LOWELL



ការបោះឆ្នោតថ្នាក់រដ្ឋ
សន្លឹកឆ្នោត
អ្នកអវត្តមាន
ផ្លូវការ

STATE ELECTION
OFFICIAL
ABSENTEE
BALLOT

ELECCIÓN ESTATAL
PAPELETA OFICIAL
DE VOTO EN AUSENCIA

Tuesday, November 6, 2018 / Martes, 6 de noviembre de 2018 / ថ្ងៃអង្គារ ទី ៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៨
Card No. 2 of 3 / Tarjeta No. 2 de 3 / ប័ណ្ណទី ២ នៃ ៣

To vote for a candidate, fill in the oval to the right of the candidate's name. To vote for a person not on the ballot, write the person's name and residence in the blank space provided and fill in the oval.

Para votar por un candidato, rellene el óvalo a la derecha del nombre del candidato. Para votar por una persona que no está en la papeleta, escriba el nombre y la dirección de esa persona en el espacio en blanco provisto y rellene el óvalo.

ដើម្បីជ្រើសរើសបេក្ខជនមួយរូប សូមគូសបំពេញរង្វង់រាងពងក្រពើនៅខាងស្តាំនៃឈ្មោះបេក្ខជននោះ ។ ដើម្បីជ្រើសរើសបុគ្គលមួយរូបដែលគ្មានឈ្មោះនៅលើសន្លឹកឆ្នោត សូមសរសេរឈ្មោះបុគ្គលនោះ និង អាសយដ្ឋាននៅក្នុងចន្លោះទំនេរដែលបានផ្តល់ជូនស្រាប់ រួចសូមគូសបំពេញរង្វង់រាងពងក្រពើក្បែរនោះ ។

The proposed law would prohibit discipline or retaliation against any employee for complying with the patient assignment limits of the law. The proposed law would require every covered facility to post within each unit, patient room, and waiting area a notice explaining the patient limits and how to report violations. Each day of a facility's non-compliance with the posting requirement would be punishable by a civil penalty between \$250 and \$2,500.

The proposed law's requirements would be suspended during a state or nationally declared public health emergency. The proposed law states that, if any of its parts were declared invalid, the other parts would stay in effect. The proposed law would take effect on January 1, 2019.

A YES VOTE would limit the number of patients that could be assigned to one registered nurse in hospitals and certain other health care facilities. A NO VOTE would make no change in current laws relative to patient-to-nurse limits.

LEY PROPUESTA POR UNA PETICIÓN DE INICIATIVA

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, sobre la cual no se ha realizado la votación por parte del Senado o la Cámara de Representantes el 2 de mayo de 2018 o con anterioridad a dicha fecha?

RESUMEN

Esta ley propuesta limitaría cuántos pacientes se pueden asignar a cada enfermero registrado en los hospitales de Massachusetts y en otros establecimientos de atención médica. El número máximo de pacientes por enfermero registrado variaría por tipo de unidad y nivel de cuidado de la siguiente manera:

- En unidades con pacientes en cuidado reducido o intermedio: 3 pacientes por enfermero;
- En unidades con pacientes en áreas de cuidados post-anestésicos o en el quirófano: 1 paciente bajo efecto de anestesia por enfermero; 2 pacientes post-anestésicos por enfermero;
- En el departamento de servicios de emergencia: 1 paciente en cuidados críticos o intensivos por enfermero (o 2 si el enfermero ha evaluado la condición de cada paciente como estable); 2 pacientes urgentes no estables por enfermero; 3 pacientes urgentes estables por enfermero; o 5 pacientes no urgentes estables por enfermero;
- En unidades con pacientes de maternidad: (a) pacientes en trabajo de parto activo: 1 paciente por enfermero; (b) durante el nacimiento y por hasta dos horas inmediatamente después del parto: 1 madre por enfermero y 1 bebé por enfermero; (c) cuando se ha determinado que la condición de la madre y el bebé es estable: 1 madre y su bebé o bebés por enfermero; (d) postparto: 6 pacientes por enfermero; (e) bebés en áreas de cuidados continuos o cuidados intermedios: 2 bebés por enfermero; (f) bebés sanos: 6 bebés por enfermero;
- En unidades con pacientes en tratamiento pediátrico, médico, quirúrgico telemétrico u observacional/ambulatorio, o en cualquier otra unidad: 4 pacientes por enfermero; y
- En unidades con pacientes psiquiátricos o en rehabilitación: 5 pacientes por enfermero.

La ley propuesta requeriría que un establecimiento cubierto cumpliera con los límites de asignación de paciente sin reducir su nivel de enfermería, servicio, mantenimiento, administrativo, profesional y demás personal.

La ley propuesta también requeriría que cualquier establecimiento cubierto desarrollara una herramienta de determinación de la gravedad del paciente, por escrito, para cada unidad a fin de evaluar la condición de cada uno de los pacientes. Los enfermeros usarían esta herramienta para decidir si los límites de pacientes en un momento determinado deberían ser más bajos que los límites de la ley propuesta.

La ley propuesta no anularía ningún contrato vigente el 1 de enero de 2019 que establezca límites más altos de los pacientes. Los límites de la ley propuesta entrarían en vigencia después de que dicho contrato haya expirado.

La Comisión de Política de Salud estatal estaría obligada a promulgar las regulaciones para implementar la ley propuesta. La Comisión podría realizar inspecciones para garantizar el cumplimiento de la ley. Cualquier establecimiento que reciba una notificación por escrito de parte de la Comisión acerca de una denuncia o una violación estaría obligado a presentar, por escrito, un plan de cumplimiento ante la Comisión. La Comisión podría reportar violaciones al Fiscal General del estado, quien podría entablar una demanda para obtener una sanción civil de hasta \$25,000 por violación, así como de hasta \$25,000 por cada día que continúe la violación después que la Comisión notifique sobre la violación al establecimiento cubierto. La Comisión de Política de Salud estaría obligada a establecer una línea telefónica gratuita para denuncias y un sitio web donde aparecerían las denuncias, los planes de cumplimiento y las violaciones.

La ley propuesta prohibiría la aplicación de disciplina o toma de represalias contra cualquier empleado por cumplir con los límites de asignación de pacientes dispuestos por la ley. La ley propuesta requeriría que cada establecimiento cubierto publicara en cada unidad, habitación de paciente y sala de espera una notificación que explique los límites de pacientes y cómo reportar las violaciones. Cada día de incumplimiento del requerimiento de la publicación por parte del establecimiento sería sancionado con una pena civil de entre \$250 y \$2,500.

Los requisitos de la ley propuesta se suspenderían durante una emergencia de salud pública declarada estatal o nacional.

La ley propuesta establece que si alguna de sus partes se declara inválida, las demás partes permanecerían en efecto. La ley propuesta entraría en efecto el 1 de enero de 2019.

UN VOTO SÍ limitaría el número de pacientes que podrían asignarse a un enfermero registrado en los hospitales y otros establecimientos de atención médica. UN VOTO NO no cambiaría las leyes actuales en relación con los límites de pacientes para enfermeros.

YES / Si / បាទ/ចាំ
NO / NO / ទេ

CONTINUE ON BACK
CONTINÚE AL REVERSO
សូមបន្តទៅផ្នែកខាងក្រោយ

ច្បាប់ដែលស្នើឡើងតាមបណ្តឹងទាមទារដែលមានគំនិតផ្តួចផ្តើម

តើលោកអ្នកយល់ព្រមចំពោះច្បាប់ដែលបានសង្ខេបខាងក្រោមដែលក្នុងនោះគ្មានសម្លេងឆ្នោតគាំទ្រត្រូវបានទទួលយកដោយ ព្រឹទ្ធសភា ឬអ្នកតំណាងមន្ទីររដ្ឋសភានៅថ្ងៃ ឬមុនថ្ងៃទី 2 ខែឧសភា ឆ្នាំ 2018 ឬទេ ?

សេចក្តីសង្ខេប

ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះ នឹងកំណត់ចំនួនអ្នកជំងឺប៉ុន្មាននាក់ ដែលអាចបែងចែកទៅគិលានុបដ្ឋាយិកាដែលបានចុះបញ្ជីម្នាក់ៗនៅ មន្ទីរពេទ្យរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត Massachusetts និងមណ្ឌលថែទាំសុខភាពជាក់លាក់ផ្សេងៗទៀត ។ ចំនួនអតិបរមានៃអ្នកជំងឺក្នុងគិ លានុបដ្ឋាយិកាដែលបានចុះបញ្ជីមួយនាក់ អាចមានខុសៗគ្នាតាមប្រភេទក្រុម និងកម្រិតនៃការថែទាំសុខភាពដូចខាងក្រោម ៖

- ក្នុងក្រុមដែលមានអ្នកជំងឺថែទាំសុខភាពមួយចំនួន ចំនួនមធ្យម ៖ អ្នកជំងឺ 3 នាក់ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់;
- ក្នុងក្រុមដែលមានអ្នកជំងឺនៅបន្ទប់វះកាត់ ឬការថែទាំក្រោយពេលប្រើថ្នាំសន្លប់ ៖ អ្នកជំងឺ 1 នាក់ដែលស្ថិតក្រោមការប្រើថ្នាំសន្លប់ ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់; អ្នកជំងឺ 2 នាក់ ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់ក្រោយប្រើថ្នាំសន្លប់;
- នៅផ្នែកសេវាសង្គ្រោះបន្ទាន់ ៖ អ្នកជំងឺថែទាំសុខភាពយ៉ាងខ្លាំង ឬដែលមានគ្រោះថ្នាក់ចំនួន 1 នាក់ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់ (ឬ 2 នាក់ ប្រសិនបើគិលានុបដ្ឋាយិកាបានវាយតម្លៃស្ថានភាពអ្នកជំងឺម្នាក់ៗថាមានស្ថេរភាព); អ្នកជំងឺដែលមិនមានស្ថេរភាព បន្ទាន់ 2 នាក់ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់; អ្នកជំងឺមានស្ថេរភាពបន្ទាន់ 3 នាក់ ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់ ឬអ្នកជំងឺមាន ស្ថេរភាពមិនបន្ទាន់ 5 នាក់ ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់;
- ក្នុងក្រុមដែលមានអ្នកជំងឺមាតុភាព ៖ (a) អ្នកជំងឺពលកម្មសកម្ម ៖ អ្នកជំងឺ 1 នាក់ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់; (b) នៅ អំឡុងពេលសម្រាលកូន និងរហូតដល់ពីរម៉ោង ក្រោយពេលសម្រាលកូនភ្លាមៗ ៖ ម្តាយ 1 នាក់ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់ និងទារក 1 នាក់ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់; (c) នៅពេលស្ថានភាពម្តាយ និងកូនត្រូវបានកំណត់ថាមានស្ថេរភាព ៖ ម្តាយ 1 នាក់ និងទារករបស់នាង ឬទារកជាច្រើននាក់ ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់; (d) ក្រោយពេលសម្រាលកូន ៖ អ្នកជំងឺ 6 នាក់ ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់; (e) ការថែទាំកម្រិតមធ្យម ឬការថែទាំទារកបន្ត ៖ ទារក 2 នាក់ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់; (f) ការត្រួតពិនិត្យសុខភាពទារកជាទៀងទាត់ ៖ ទារក 6 នាក់ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់;
- ក្នុងក្រុមដែលមានអ្នកជំងឺព្យាបាលអ្នកជំងឺក្រោមនិរន្តរ៍អង្កេតជំងឺ កុមារ វេជ្ជសាស្ត្រ វះកាត់ គេឡើមទ្រី ឬអង្គការពលកម្មផ្សេង ទៀត ៖ អ្នកជំងឺ 4 នាក់ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់; និង
- ក្នុងក្រុមដែលមានអ្នកជំងឺវិកលចរិត ឬការស្តារនីតិសម្បទាឡើងវិញ៖ អ្នកជំងឺ 5 នាក់ក្នុងគិលានុបដ្ឋាយិកាមួយនាក់ ។

ច្បាប់ដែលស្នើឡើងនេះ នឹងតម្រូវឱ្យមណ្ឌលថែទាំសុខភាពដែលចេញថ្លៃធានារ៉ាប់រង ដើម្បីគោរពតាមការបែងចែកអ្នកជំងឺដោយគ្មាន ការកាត់បន្ថយកម្រិតថែទាំដោយគិលានុបដ្ឋាយិកា សេវាកម្ម បុគ្គលិកស្មើគ្នា អ្នកជំនាញ និងបុគ្គលិកផ្សេងទៀត ។

ច្បាប់ដែលស្នើឡើងនេះក៏តម្រូវឱ្យមណ្ឌលថែទាំសុខភាពដែលចេញថ្លៃធានារ៉ាប់រងនីមួយៗដើម្បីអភិវឌ្ឍវិធីសាស្ត្រការយល់ឃើញរបស់ អ្នកជំងឺដោយសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរសម្រាប់ក្រុមនីមួយៗ ដើម្បីវាយតម្លៃស្ថានភាពអ្នកជំងឺម្នាក់ៗ ។ វិធីសាស្ត្រនេះនឹងត្រូវប្រើ ដោយគិលានុបដ្ឋាយិកាក្នុងការសម្រេចថាតើការកំណត់អ្នកជំងឺគួរមានកម្រិតទាបជាងការកំណត់តាមច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនៅ ពេលណាមួយឬទេ ។

ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនឹងមិនបដិសេធកិច្ចសន្យាណាមួយដែលមានសុពលភាពនៅថ្ងៃទី 1 ខែមករាឆ្នាំ 2019 ដែលកំណត់ចំនួន អ្នកជំងឺខ្ពស់ជាង ។ ការកំណត់ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះ នឹងមានប្រសិទ្ធភាពបន្ទាប់ពីកិច្ចសន្យាណាមួយបែបនេះផុតកំណត់ ។

គណៈកម្មការគោលនយោបាយសុខាភិបាលរបស់រដ្ឋ នឹងតម្រូវឱ្យប្រកាសពីបទបញ្ជានានា ដើម្បីអនុវត្តច្បាប់ដែលបានស្នើឡើង ។ គ ណៈកម្មការអាចអនុវត្តការត្រួតពិនិត្យដើម្បីធានាដល់ការគោរពច្បាប់ ។ មណ្ឌលថែទាំសុខភាពណាមួយដែលទទួលបានសំណុំបែប បទលិខិតជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីគណៈកម្មការបណ្តឹង ឬការរំលោភបំពាន នឹងតម្រូវឱ្យដាក់ផែនការប្រតិបត្តិស្របច្បាប់ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជូនទៅគណៈកម្មការ ។ គណៈកម្មការអាចរាយការណ៍អំពីការរំលោភបំពានជូនទៅអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋ ដែល អាចដាក់ពាក្យបណ្តឹងដើម្បីទទួលបានការពិន័យរដ្ឋប្បវេណីដែលមានចំនួនទឹកប្រាក់រហូតដល់ \$2,500 ដុល្លារក្នុងមួយករណីនៃការ រំលោភបំពាន ក៏ដូចជាចំនួនទឹកប្រាក់រហូតដល់ \$2,500 ដុល្លារ សម្រាប់ថ្ងៃនីមួយៗដែលមានការរំលោភបំពានបានបន្ត បន្ទាប់ពីគ ណៈកម្មការបានជូនដំណឹងអំពីមណ្ឌលថែទាំសុខភាពពីការរំលោភបំពាន ដែលបានចេញថ្លៃធានារ៉ាប់រង ។ គណៈកម្មការគោល នយោបាយសុខាភិបាលនឹងតម្រូវឱ្យបង្កើតលេខទូរស័ព្ទឥតគិតថ្លៃសម្រាប់ពាក្យបណ្តឹង និងគេហទំព័រមួយដែលពាក្យបណ្តឹង ផែនការ ប្រព្រឹត្តិស្របច្បាប់ និងការរំលោភបំពាននានានឹងត្រូវបង្ហាញ ។

ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះនឹងហាមឃាត់ពីការដាក់វិន័យ ឬការសងសឹកប្រឆាំងនឹងនិយោជិតណាម្នាក់ចំពោះការគោរពតាមការ កំណត់ច្បាប់ស្តីពីការបែងចែកអ្នកជំងឺ ។ ច្បាប់ដែលស្នើឡើងនេះនឹងតម្រូវឱ្យមណ្ឌលថែទាំសុខភាពដែលបានចេញថ្លៃធានារ៉ាប់រង នីមួយៗដើម្បីបិទប្រកាសលិខិតជូនដំណឹងនៅក្នុងអង្គការនីមួយៗ បន្ទាប់អ្នកជំងឺ និងកន្លែងរង់ចាំ ដែលពន្យល់អំពីការកំណត់អ្នកជំងឺ និងរបៀបរាយការណ៍អំពីការរំលោភបំពាន ។ ការមិនប្រព្រឹត្តិស្របច្បាប់របស់មណ្ឌលថែទាំសុខភាពជាដាច់ខាតចំពោះតម្រូវការ ទាមទារបិទប្រកាសលិខិតជូនដំណឹង នឹងអាចមានទណ្ឌកម្មដោយការពិន័យរដ្ឋប្បវេណីដែលមានចំនួនទឹកប្រាក់ចន្លោះពី \$250 និង \$2,500 ដុល្លារ ។

តម្រូវការទាមទារច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះ នឹងត្រូវផ្អាកនៅអំឡុងពេលមានភាពអាសន្នផ្នែកសុខភាពសាធារណៈដែលប្រកាសនៅ ថ្នាក់រដ្ឋ ឬថ្នាក់ជាតិ ។

ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងកំណត់ថា ប្រសិនបើផ្នែកណាមួយរបស់វាត្រូវបានប្រកាសថាមិនត្រឹមត្រូវនោះ ផ្នែកផ្សេងទៀតនឹងនៅជា ធរមាន ។ ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះ នឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី 1 ខែមករា ឆ្នាំ 2019 ។

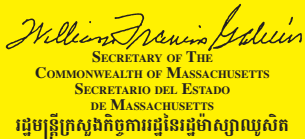
ការបោះឆ្នោត ២១/២៧ នឹងកំណត់ចំនួនអ្នកជំងឺប៉ុន្មាននាក់ ដែលអាចបែងចែកទៅគិលានុបដ្ឋាយិកាដែលបានចុះបញ្ជីម្នាក់ៗនៅ មន្ទីរពេទ្យនានា និងមណ្ឌលថែទាំសុខភាពជាក់លាក់ផ្សេងៗទៀត ។

ការបោះឆ្នោត ១៩ មិនមានការផ្លាស់ប្តូរនៅក្នុងច្បាប់បច្ចុប្បន្នដែលទាក់ទងនឹងការកំណត់អ្នកជំងឺ និងគិលានុបដ្ឋាយិកា ។

**CONTINUE ON BACK
CONTINÚE AL REVERSO
សូមបន្តទៅផ្នែកខាងក្រោយ**

The Commonwealth of Massachusetts
Estado de Massachusetts
រដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

LOWELL



ការបោះឆ្នោតថ្នាក់រដ្ឋ
សន្លឹកឆ្នោត
អ្នកអវត្តមាន
ជូរការ

STATE ELECTION
OFFICIAL
ABSENTEE
BALLOT

ELECCIÓN ESTATAL
PAPELETA OFICIAL
DE VOTO EN AUSENCIA

Tuesday, November 6, 2018 / Martes, 6 de noviembre de 2018 / ថ្ងៃអង្គារ ទី ៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៨
Card No. 3 of 3 / Tarjeta No. 3 de 3 / បណ្ណទី ៣ នៃ ៣

To vote for a candidate, fill in the oval to the right of the candidate's name. To vote for a person not on the ballot, write the person's name and residence in the blank space provided and fill in the oval.

Para votar por un candidato, rellene el óvalo a la derecha del nombre del candidato. Para votar por una persona que no está en la papeleta, escriba el nombre y la dirección de esa persona en el espacio en blanco provisto y rellene el óvalo.

ដើម្បីជ្រើសរើសបេក្ខជនមួយរូប សូមគូសបំពេញរង្វង់រាងពងក្រពើនៅខាងស្តាំដៃនៃឈ្មោះបេក្ខជននោះ ។ ដើម្បីជ្រើសរើសបុគ្គលមួយរូបដែលគ្មានឈ្មោះនៅលើសន្លឹកឆ្នោត សូមសរសេរឈ្មោះបុគ្គលនោះ និង អាសយដ្ឋាននៅក្នុងចន្លោះទំនេរដែលបានផ្តល់ជូនស្រាប់ រួចសូមគូសបំពេញរង្វង់រាងពងក្រពើក្បែរនោះ ។

QUESTION 2 / PREGUNTA 2 / សំណួរ 2
LAW PROPOSED BY INITIATIVE PETITION

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 2, 2018?
SUMMARY

This proposed law would create a citizens commission to consider and recommend potential amendments to the United States Constitution to establish that corporations do not have the same Constitutional rights as human beings and that campaign contributions and expenditures may be regulated.

Any resident of Massachusetts who is a United States citizen would be able to apply for appointment to the 15-member commission, and members would serve without compensation. The Governor, the Secretary of the Commonwealth, the state Attorney General, the Speaker of the state House of Representatives, and the President of the state Senate would each appoint three members of the commission and, in making these appointments, would seek to ensure that the commission reflects a range of geographic, political, and demographic backgrounds.

The commission would be required to research and take testimony, and then issue a report regarding (1) the impact of political spending in Massachusetts; (2) any limitations on the state's ability to regulate corporations and other entities in light of Supreme Court decisions that allow corporations to assert certain constitutional rights; (3) recommendations for constitutional amendments; (4) an analysis of constitutional amendments introduced to Congress; and (5) recommendations for advancing proposed amendments to the United States Constitution.

The commission would be subject to the state Open Meeting Law and Public Records Law. The commission's first report would be due December 31, 2019, and the Secretary of the Commonwealth would be required to deliver the commission's report to the state Legislature, the United States Congress, and the President of the United States.

The proposed law states that, if any of its parts were declared invalid, the other parts would stay in effect. The proposed law would take effect on January 1, 2019.

A YES VOTE would create a citizens commission to advance an amendment to the United States Constitution to limit the influence of money in elections and establish that corporations do not have the same rights as human beings.

A NO VOTE would not create this commission.

LEY PROPUESTA POR UNA PETICIÓN DE INICIATIVA

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, sobre la cual no se ha realizado la votación por parte del Senado o la Cámara de Representantes el 2 de mayo de 2018 o con anterioridad a dicha fecha?

RESUMEN

Esta ley propuesta crearía una comisión de ciudadanos para considerar y recomendar las posibles enmiendas a la Constitución de los Estados Unidos a fin de establecer que las corporaciones no tengan los mismos derechos Constitucionales que las personas individuales y que es posible que los gastos y contribuciones de campaña sean regulados.

Cualquier persona residente de Massachusetts que sea ciudadano de los Estados Unidos podría solicitar una cita ante la comisión de 15 miembros y estos prestarían servicio sin recibir ninguna remuneración. El Gobernador, el Secretario del Estado, el Fiscal General del estado, el Portavoz de la Cámara de Representantes del estado y el Presidente del Senado estatal designarían cada uno a tres miembros de la comisión y, al hacer estas designaciones, buscarían asegurar que la comisión reflejara un amplio rango de intereses geográficos, políticos y demográficos.

La comisión estaría obligada a investigar y a tomar testimonio, y luego emitir un informe concerniente a (1) el impacto de los gastos políticos en Massachusetts; (2) cualquier limitación en la capacidad del estado para regular las corporaciones y otras entidades en virtud de las decisiones del la Corte Suprema que permiten a las corporaciones invocar algunos derechos constitucionales; (3) las recomendaciones de enmiendas constitucionales; (4) un análisis de las enmiendas constitucionales introducidas al Congreso; y (5) las recomendaciones para favorecer las enmiendas propuestas a la Constitución de los Estados Unidos.

La comisión estaría sujeta a la Ley de Reuniones Abiertas y a la Ley de Registros Públicos del estado. El primer informe de la comisión deberá presentarse el 31 de diciembre de 2019 y el Secretario del Estado estaría obligado a entregar el informe de la comisión al Cuerpo legislativo del estado, al Congreso de los Estados Unidos y al Presidente de los Estados Unidos.

La ley propuesta establece que si alguna de sus partes se declara inválida, las demás partes permanecerían en efecto. La ley propuesta entraría en efecto el 1 de enero de 2019.

UN VOTO SÍ crearía una comisión ciudadana para avanzar una enmienda a la Constitución de los Estados Unidos para limitar la influencia del dinero en las elecciones y establecer que las corporaciones no tienen los mismos derechos que los seres humanos.

UN VOTO NO no crearía esta comisión.

ច្បាប់ដែលស្នើឡើងតាមបណ្តឹងទាមទារដែលមានគំនិតផ្តួចផ្តើម

YES / Sí / បាទ/ចាំ

NO / NO / ទេ

តើលោកអ្នកយល់ព្រមចំពោះច្បាប់ដែលបានសង្ខេបខាងក្រោមដែលក្នុងនោះគ្មានសម្លេងឆ្នោតគាំទ្រត្រូវបានទទួលយកដោយព្រឹទ្ធសភា ឬអ្នកតំណាងមន្ទីររដ្ឋសភានៅថ្ងៃ ឬមុនថ្ងៃទី 2 ខែឧសភា ឆ្នាំ 2018 ឬទេ ?

សេចក្តីសង្ខេប

ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះ នឹងបង្កើតគណៈកម្មការ (citizens commission) ដើម្បីគិតពិចារណានិងផ្តល់អនុសាសន៍ដល់ការធ្វើវិសោធនកម្មជាសក្តានុពលចំពោះរដ្ឋធម្មនុញ្ញសហរដ្ឋអាមេរិក ដើម្បីកំណត់ថាសាធារណជនមានសិទ្ធិតាមធម្មនុញ្ញដូចគ្នានឹងប្រជាពលរដ្ឋ ហើយការចូលរួមយុទ្ធនាការ និងការចំណាយនានា អាចត្រូវបានកំណត់ ។

អ្នករស់នៅណាម្នាក់នៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត Massachusetts ដែលជាពលរដ្ឋអាមេរិក នឹងអាចដាក់ពាក្យសុំការតែងតាំងគណៈកម្មការដែលមានសមាជិកចំនួន 15 នាក់ ហើយសមាជិកនានានឹងបម្រើការដោយគ្មានសំណង ។ អភិបាលរដ្ឋ លេខាធិការសហគមន៍និងករាជ្យ អគ្គនាយករដ្ឋបាល អ្នកនាំពាក្យនៃអ្នកតំណាងមន្ទីរសភារដ្ឋ និងប្រធានព្រឹទ្ធសភារដ្ឋ ដែលម្នាក់ៗអាចតែងតាំងសមាជិកគណៈកម្មការចំនួនបីរូប ហើយក្នុងការតែងតាំងទាំងនេះ នឹងស្វែងរកដើម្បីធានាថា គណៈកម្មការនេះបង្ហាញពីប្រវត្តិភូមិសាស្ត្រ នយោបាយ និងប្រជាសាស្ត្រ ។

គណៈកម្មនេះនឹងត្រូវបានគេទាមទារឱ្យមានការស្រាវជ្រាវ និងការធ្វើជាសិណសក្សី ហើយបន្ទាប់មកចេញរបាយការណ៍ដែលទាក់ទងនឹង (1) ផលប៉ះពាល់ពីការចំណាយខាងនយោបាយនៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត Massachusetts; (2) ការកំណត់សមត្ថភាពរបស់រដ្ឋ ដើម្បីគ្រប់គ្រងសាធារណជននិងអង្គការផ្សេងទៀត ដោយផ្អែកលើការសម្រេចចិត្តរបស់តុលាការកំពូលដែលអនុញ្ញាតឱ្យសាធារណជនដើម្បីអះអាងការពារសិទ្ធិតាមរដ្ឋធម្មនុញ្ញជាតិលាក់; (3) ការផ្តល់អនុសាសន៍ចំពោះការធ្វើវិសោធនកម្មរដ្ឋធម្មនុញ្ញ; (4) ការវិភាគវិសោធនកម្មរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ដែលបានណែនាំដល់សភា; និង (5) ការផ្តល់អនុសាសន៍អំពីការជម្រុញវិសោធនកម្មដែលបានស្នើឡើងចំពោះរដ្ឋធម្មនុញ្ញសហរដ្ឋអាមេរិក ។

គណៈកម្មការនេះនឹងកំណត់តាមច្បាប់ស្តីពីកិច្ចប្រជុំបើកចំហនៅថ្នាក់រដ្ឋ និងច្បាប់ស្តីពីកំណត់ត្រាសាធារណៈ ។ របាយការណ៍ដំបូងរបស់គណៈកម្មការនឹងដល់ពេលកំណត់នៅថ្ងៃទី 31 ខែធ្នូ ឆ្នាំ 2019 ហើយលេខាធិការសហគមន៍និងករាជ្យនឹងត្រូវបានគេទាមទារឱ្យបញ្ជូនរបាយការណ៍របស់គណៈកម្មការទៅអង្គនីតិបញ្ញត្តិរដ្ឋ សភាសហរដ្ឋអាមេរិក និងប្រធានាធិបតីសហរដ្ឋអាមេរិក ។

ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងកំណត់ថា ប្រសិនបើផ្នែកណាមួយរបស់វាត្រូវបានប្រកាសថាមិនត្រឹមត្រូវនោះ ផ្នែកផ្សេងទៀតនឹងនៅជាធរមាន ។ ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះ នឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី 1 ខែមករា ឆ្នាំ 2019 ។

ការបោះឆ្នោត ០១/០២៧ នឹងបង្កើតគណៈកម្មការ (citizens commission) ដើម្បីជម្រុញការធ្វើវិសោធនកម្មរដ្ឋធម្មនុញ្ញសហរដ្ឋអាមេរិក ដើម្បីកំណត់តម្លៃពលប្រាក់នៅក្នុងការបោះឆ្នោត និងកំណត់ថាសាធារណជនមានសិទ្ធិដូចគ្នានឹងប្រជាពលរដ្ឋឡើយ ។

ការបោះឆ្នោត ១៩ នឹងមិនបង្កើតកម្រៃជើងសារនេះ ។

CONTINUE ON BACK
CONTINÚE AL REVERSO

សូមបន្តទៅផ្នែកខាងក្រោយ

QUESTION 3 / PREGUNTA 3 / សំណួរ 3 REFERENDUM ON AN EXISTING LAW

Do you approve of a law summarized below, which was approved by the House of Representatives and the Senate on July 7, 2016?

SUMMARY

This law adds gender identity to the list of prohibited grounds for discrimination in places of public accommodation, resort, or amusement. Such grounds also include race, color, religious creed, national origin, sex, disability, and ancestry. A “place of public accommodation, resort or amusement” is defined in existing law as any place that is open to and accepts or solicits the patronage of the general public, such as hotels, stores, restaurants, theaters, sports facilities, and hospitals. “Gender identity” is defined as a person’s sincerely held gender-related identity, appearance, or behavior, whether or not it is different from that traditionally associated with the person’s physiology or assigned sex at birth.

This law prohibits discrimination based on gender identity in a person’s admission to or treatment in any place of public accommodation. The law requires any such place that has separate areas for males and females (such as restrooms) to allow access to and full use of those areas consistent with a person’s gender identity. The law also prohibits the owner or manager of a place of public accommodation from using advertising or signage that discriminates on the basis of gender identity.

This law directs the state Commission Against Discrimination to adopt rules or policies and make recommendations to carry out this law. The law also directs the state Attorney General to issue regulations or guidance on referring for legal action any person who asserts gender identity for an improper purpose.

The provisions of this law governing access to places of public accommodation are effective as of October 1, 2016. The remaining provisions are effective as of July 8, 2016.

A YES VOTE would keep in place the current law, which prohibits discrimination on the basis of gender identity in places of public accommodation.

A NO VOTE would repeal this provision of the public accommodation law.

REFERÉNDUM SOBRE UNA LEY EXISTENTE

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, que fue aprobada por la Cámara de Representantes y el Senado el 7 de julio de 2016?

RESUMEN

Esta ley agrega la identidad de género a la lista de motivos prohibidos de discriminación en lugares de alojamiento público, centros turísticos o de diversión. Tales motivos también incluyen raza, color, credo religioso, origen nacional, sexo, discapacidad y ascendencia. Un “lugar de alojamiento público, centro turístico o de diversión” se define en la legislación vigente como cualquier lugar que esté abierto y acepte o solicite el patrocinio del público en general, como hoteles, tiendas, restaurantes, teatros, instalaciones deportivas y hospitales. “Identidad de género” se define como la identidad, apariencia o comportamiento relacionado con el género de una persona que se lleva a cabo con sinceridad, sea o no diferente con lo que tradicionalmente se asocia con la fisiología de la persona o el sexo asignado al nacer.

Esta ley prohíbe la discriminación basada en la identidad de género en la admisión o el tratamiento de una persona en cualquier lugar de alojamiento público. La ley exige que cualquier lugar que tenga áreas separadas para hombres y mujeres (como baños) permita el acceso y el uso completo de esas áreas consistente con la identidad de género de una persona. La ley también prohíbe al dueño o gerente de un lugar de alojamiento público el uso de publicidad o señalización que discrimine sobre la base de la identidad de género.

Esta ley ordena a la Comisión contra la Discriminación del estado adoptar normas y políticas y hacer recomendaciones para llevar a cabo esta ley. La ley también ordena al Fiscal General emitir regulaciones u orientaciones en referencia a las acciones legales hacia cualquier persona que afirme una identidad de género para un propósito inadecuado.

Las disposiciones de esta ley que rigen el acceso a los lugares de alojamiento público son efectivas desde el 1º de octubre de 2016. Las disposiciones restantes entran en vigencia a partir del 8 de julio de 2016.

UN VOTO SÍ mantendría vigente la ley actual, que prohíbe la discriminación basada en la identidad de género en lugares de alojamiento público.

UN VOTO NO revocaría esta disposición de la ley de acomodación pública.

YES / SÍ / បាទ/ចាំ

NO / NO / ទេ

ការវិសោធន៍ប្រឆាំងនឹងការប្តូរភេទ

តើលោកអ្នកយល់ព្រមចំពោះច្បាប់ដែលបានសង្ខេបខាងក្រោម ដែលបានអនុម័តដោយអ្នកតំណាងមន្ទីររដ្ឋសភា និងព្រឹទ្ធសភានៅថ្ងៃទី 7 ខែកក្កដា 2016 ឬទេ ?

សេចក្តីសង្ខេប

ច្បាប់នេះបន្ថែមអត្តសញ្ញាណយេនឌ័រទៅក្នុងបញ្ជីមូលហេតុដែលហាមឃាត់ចំពោះការវិសោធន៍នៅទីកន្លែងនានានៃទីកន្លែងស្នាក់អាស្រ័យឯកជននិងរដ្ឋដែលសាធារណជនប្រើប្រាស់ រមនីយដ្ឋាន ឬកន្លែងលេងកម្សាន្ត ។ មូលហេតុបែបនេះ ក៏រួមបញ្ចូលជាតិសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ លទ្ធិសាសនា ប្រភពដើមជនជាតិ ភេទ ពិការភាព និងពូជពង្ស ។ “ទីកន្លែងនៃទីស្នាក់អាស្រ័យឯកជននិងរដ្ឋដែលសាធារណជនប្រើប្រាស់ រមនីយដ្ឋាន ឬកន្លែងលេងកម្សាន្ត” ត្រូវបានកំណត់នៅក្នុងច្បាប់ដែលមានស្រាប់ថាជាកន្លែងណាមួយដែលបើកចំហ និងទទួលយក ឬស្នើសុំការជួយគាំទ្រដល់សាធារណជនទូទៅ ដូចជាសណ្ឋាគារ ហាងលក់ទំនិញ អាជនីយដ្ឋាន រោងភាពយន្តឬរោងល្ខោន អគារកីឡា និងមន្ទីរពេទ្យ ។ “អត្តសញ្ញាណយេនឌ័រ” ត្រូវបានកំណត់ថាជាបុគ្គលដែលមានដោយស្មោះត្រង់ចំពោះអត្តសញ្ញាណ រូបរាង ឬចរិយាដែលទាក់ទងនឹងយេនឌ័រ ទោះបីជាមានលក្ខណៈខុសគ្នាដែលទាក់ទងនឹងប្រពៃណីជាមួយសរីរៈសាស្ត្ររបស់បុគ្គល ឬភេទដែលបានកំណត់នៅពេលសម្រាលកូនក៏ដោយ ។

ច្បាប់នេះ ហាមប្រាមចំពោះការវិសោធន៍ដោយផ្អែកលើអត្តសញ្ញាណយេនឌ័រនៅក្នុងការអនុញ្ញាតរបស់បុគ្គល ឬការចាត់ទុកនៅកន្លែងណាមួយនៃទីស្នាក់អាស្រ័យឯកជននិងរដ្ឋដែលសាធារណជនប្រើប្រាស់ ។ ច្បាប់នេះតម្រូវឱ្យមានកន្លែងណាមួយបែបនេះ ដែលមានកន្លែងដាច់ដោយឡែកសម្រាប់បុរសនិងស្រី (ដូចជាបន្ទប់ទឹក) ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យមានការចូលប្រើប្រាស់ និងការប្រើប្រាស់ទីកន្លែងពេញលេញទាំងនោះ ស្របតាមអត្តសញ្ញាណយេនឌ័ររបស់បុគ្គលម្នាក់ ។ ច្បាប់នេះក៏ហាមឃាត់ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិ ឬប្រធានគ្រប់គ្រងទីកន្លែងនៃទីស្នាក់អាស្រ័យឯកជននិងរដ្ឋដែលសាធារណជនប្រើប្រាស់ពីការប្រើប្រាស់ការផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម ឬការបង្ហាញស្លាកសញ្ញាដែលវិសោធន៍ដោយផ្អែកលើអត្តសញ្ញាណយេនឌ័រ ។

ច្បាប់នេះណែនាំអំពីគណៈកម្មការរដ្ឋប្រឆាំងនឹងការវិសោធន៍ ដើម្បីអនុម័តច្បាប់ ឬគោលនយោបាយ និងការផ្តល់អនុសាសន៍ ដើម្បីអនុវត្តច្បាប់នេះ ។ ច្បាប់នេះក៏ណែនាំដល់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញារដ្ឋ ដើម្បីចេញបទបញ្ជាឬការណែនាំដែលទាក់ទងនឹងការចាត់វិធានការផ្លូវច្បាប់ចំពោះបុគ្គលណាម្នាក់ដែលអះអាងអត្តសញ្ញាណយេនឌ័រក្នុងគោលបំណងមិនត្រឹមត្រូវ ។

បទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់នេះ ដែលគ្រប់គ្រងសិទ្ធិចូលទៅទីកន្លែងនានានៃទីស្នាក់អាស្រ័យឯកជននិងរដ្ឋដែលសាធារណជនប្រើប្រាស់ មានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃទី 1 ខែតុលា ឆ្នាំ 2016 ។ បទប្បញ្ញត្តិដែលនៅសល់ មានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃទី 8 ខែកក្កដា ឆ្នាំ 2016 ។

ការបោះឆ្នោត បាទ/ចាំ នឹងរក្សាទុកនៅនឹងកន្លែងនូវច្បាប់បច្ចុប្បន្នដែលហាមប្រាមចំពោះការវិសោធន៍ដោយផ្អែកលើអត្តសញ្ញាណយេនឌ័រនៅទីកន្លែងនានានៃទីស្នាក់អាស្រ័យឯកជននិងរដ្ឋដែលសាធារណជនប្រើប្រាស់ ។

ការបោះឆ្នោត ទេ នឹងលុបចោលបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីទីស្នាក់អាស្រ័យឯកជននិងរដ្ឋដែលសាធារណជនប្រើប្រាស់ ។